



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Tất cả các nước Á châu trong đó có Việt Nam, vàng là một loại kim khí quý rất được ưa chuộng. Vàng cũng là nguyên nhân khiến cho người Mỹ xô đến tìm vàng ở bang California cách đây 150 năm để mong được làm giàu. Công cuộc tìm vàng này đã làm nảy sinh một số thành ngữ và còn thông dụng cho đến bây giờ. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ có liên quan đến công cuộc tìm vàng. Đó là "To Stake Out a Claim" và "To Strike It Rich." Chúng tôi xin nhắc lại, 2 thành ngữ mới này là "To Stake Out a Claim" and "To Strike It Rich."

Sách ký của Mỹ có đề cập đến giai đoạn gọi là thời kỳ xô đi tìm vàng năm 1849. Sau khi có người tìm thấy quặng vàng tại một con sông ở bang California, hơn 80 ngàn người đã vượt núi băng rừng đến tìm vàng.

Khi đến nơi này họ giành lấy một mảnh đất và đóng cọc xung 4 góc của mảnh đất này rồi mang một giẻ chằng thừng gọi là "Claim" đánh vắn là C-L-A-I-M, đến văn phòng địa phương chính phủ xin chằng thừng mảnh đất đó thuộc quyền sở hữu của họ. Người Mỹ gọi việc giành đất này là "To Stake Out a Claim." Thành ngữ này có một chữ mới là "To Stake," đánh vắn là S-T-A-K-E, nghĩa là đóng cọc; còn chữ "Claim" thì quý vị đã nghe xong. Ngày nay "To Stake Out a Claim" có nghĩa là giành quyền sở hữu một thứ gì, dù cho có khi chữ là một món đồ vật như một miếng bánh ngọt cùng trong một bữa ăn chằng họ, như quý vị nghe anh Don Benson trình bày trong thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Boy! This apple pie is great! And I am still hungry. I think there's a piece left in the kitchen. I'll stake a claim for it, if you guys don't mind.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Ôi chao! Cái bánh ngọt nhân táo này thật là ngon. Mà tôi thì vẫn còn đói. Chắc là còn sót một miếng trong bếp. Tôi xin giành phần miếng bánh đó nếu mọi người không phiền hà gì!

Một vài chữ mới mà ta cần biết là Pie đánh vắn là P-I-E, nghĩa là loại bánh ngọt hình tròn trong có nhân làm bằng một trái cây; Hungry, đánh vắn là H-U-N-G-R-Y, nghĩa là đói; và To Mind, đánh vắn là M-I-N-D, nghĩa là bận tâm. Bây giờ xin nhắc anh Don Benson nhắc lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Boy! This apple pie is great! And I am still hungry. I think there's a piece left in the kitchen. I'll stake a claim for it, if you guys don't mind.

TEXT: (TRANG): Trong thí dụ thứ hai sau đây, mẹ tôi bà cũ qua đời, và con cháu bà đang bàn việc làm thế nào để chia nhúng đồ vật bà để lại trong nhà.

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Okay, Sally, you get mother's china tea set. But I want to stake out a claim to those old dishes from France. I have always loved them, and they fit in fine with the dishes I have now.

TEXT: (TRANG): Mẹ tôi ngả nghiêng trong nhà lên tiếng: Đồ đạc rồi, Sally, em lấy bộ đồ trà bằng sứ của mẹ. Còn anh thì giành nhúng cái đĩa cũ làm bên Pháp. Tôi thích đồ ăn anh vẫn thích các đĩa đó, và nó hợp với bộ đồ của anh có bấy nhiêu.

Có vài chữ mới đáng chú ý là: China, đánh vần là C-H-I-N-A, nghĩa là đồ sứ; Tea set, đánh vần là T-E-A và S-E-T, nghĩa là bộ đồ trà; Dish, đánh vần là D-I-S-H, nghĩa là cái đĩa; và To Fit In, đánh vần là F-I-T nghĩa là hợp với. Mẹ tôi nói và Don Benson cho chúng ta nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Okay, Sally, you get mother's china tea set. But I want to stake out a claim to those old dishes from France. I have always loved them, and they fit in fine with the dishes I have now.

TEXT:(TRANG): Trong câu chuyện tìm vàng. Khi mẹ tôi vài ngày may mắn tìm được mỏ vàng, họ trở nên giàu có sung túc. Ngày nay thành ngữ này có nghĩa là tìm được cái mới tốt cách tốt nhất, hay tìm được điếu gì rất quan trọng đối với mình. Đây, xin mời quý vị nghe thí dụ như thế:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Did you hear about Jim? What a lucky guy! He bought a lottery ticket last week. You know the odds of winning--Millions to one against you. But he struck

Thành Ngữ - Bài số 81: Stake out a claim, Strike it rich.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 05:40

it rich. He won 10 million dollars!

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Đây, bạn có nghe về anh Jim không? Anh ta thật may mắn! Bạn cũng biết rằng tỷ lệ trúng số là hàng triệu người mua mới có một người trúng. Thế mà anh ta bất ngờ trở nên giàu có. Anh ta trúng 10 triệu đô la đấy!

Những chữ mới trong thí dụ này là: Lucky, đánh vần là L-U-C-K-Y, nghĩa là may mắn; Lottery, đánh vần là L-O-T-T-E-R-Y, nghĩa là xổ số; và Odds, đánh vần là O-D-D-S, nghĩa là tỷ lệ ăn thua khi đánh bạc. Bây giờ ta hãy nghe anh Don Benson nhắc lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON) : Did you hear about Jim? What a lucky guy! He bought a lottery ticket last week. You know the odds of winning--Millions to one against you. But he struck it rich. He won 10 million dollars!

TEXT:(TRANG): Trong nhiều trường hợp khác, To Strike It Rich không có nghĩa là làm giàu mà là tìm kiếm một điếu gì quan trọng, như một phát minh khoa học chẳng hạn. Một quý vị nghe thí dụ về bác sĩ Jonas Salk, người tìm ra thuốc chích ngừa bệnh bại liệt:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Doctor Jonas Salk worked years to find a way to protect children from the dread disease of polio. And 40 years ago he struck it rich. He found a vaccine that has almost wiped out this killer.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Bác sĩ Jonas Salk đã làm việc nhiều năm để tìm cách bảo vệ trẻ em khỏi bệnh một chủng bệnh đáng sợ là bệnh bại liệt. Và cách đây 40 năm, bác sĩ đã bất ngờ tìm kiếm phương pháp này. Ông đã tìm ra một loại thuốc chích ngừa mà đã hầu như hoàn toàn tiêu diệt chủng bệnh giết người này.

Có vài chữ mới cần chú ý là: To protect, đánh vần là P-R-O-T-E-C-T, nghĩa là bảo vệ; Polio, đánh vần là P-O-L-I-O, nghĩa là bệnh bại liệt; và To Wipe Out, đánh vần là W-I-P-E và O-U-T, nghĩa là tiêu diệt. Bây giờ ta hãy nghe lại thí dụ về a k và để ý đến cách dùng thành ngữ To Strike It Rich:

AMERICAN VOICE: (DON): Doctor Jonas Salk worked years to find a way to protect children from the dread disease of polio. And 40 years ago he struck it rich. He found a vaccine that has almost wiped out this killer.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Strike It Rich và a kät thúc bài häc thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nhä và y là chúng ta và a häc đäc 2 thành ngữ mäi. Mät là To Stake Out a Claim nghĩa là giành quyền sä häu mät món gì, và hai là To Strike It Rich, nghĩa là làm giàu mät cách bät ngờ. Huyän Trang xin kính chào quý và xin hän gäp läi quý và trong bài häc kä tiäp.